LGLOR2625

2015-2016

Egyptien (Nouvel Empire) A

5.0 crédits	15.0 h + 15.0 h	2q	Ce cours bisannuel est dispensé en 2015-2016, 2017-2018, ...

Enseignants:	Obsomer Claude ;
Langue d'enseignement:	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Ressources en ligne:	Recherche bibliographique : > http://www.uclouvain.be/370124.html Le serveur iCampus permet d'obtenir : - les notes d'initiation au néo-égyptien - les photographies originales des textes épigraphiques à traduire - les copies des textes disponibles en version numérisée
Préalables :	LGLOR1621/1621A et LGLOR1622/1622A ou une formation jugée suffisante par l'enseignant.
Thèmes abordés :	Approfondissement et élargissement des connaissances de la langue et des textes de l'Égypte du Nouvel Empire. En alternance avec le cours LGLOR2626, ce cours aborde les thèmes suivants: 1. Initiation au néo-égyptien et traduction commentée d'un texte (15h mag.); 2. Traduction personnelle d'un texte épigraphique de la XVIIIe dynastie (10h exercices); 3. Initiation à l'écriture hiératique (5h exercices).
Acquis d'apprentissage	Au terme de ce cours, l'étudiant sera capable de lire, de translittérer et de traduire avec aisance des textes épigraphiques et littéraires du Nouvel Empire. En outre, il aura été initié à l'écriture hiératique et au néo-égyptien et aura abordé un texte d'époque ramesside. *La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».*
Modes d'évaluation des acquis des étudiants :	Examen oral sur base d'une préparation écrite.
Méthodes d'enseignement :	La traduction s'effectue sur base d'une préparation préalable effectuée par les étudiants. La mise en forme de la translittération au tableau insite sur la structure et les composantes des propositions, ainsi que l'analyse des formes verbales rencontrées. Un commentaire sur les questions historiques ou religieuses complète l'analyse grammaticale du texte.
Contenu :	Le cours permet d'approfondir et d'élargir les connaissances et la pratique de la langue. Suivant les années, les thèmes abordés le sont grâce aux textes et inscriptions suivantes : 1. Texte en néo-égyptien : Hymnes à Aton, Bulletin de Qadech, Conte des Deux Frères, Poésie lyrique, Papyrus Harris I, etc. 2. Exercice personnel de traduction : Biographie d'Ahmès fils d'Abana, Expédition d'Hatchepsout à Pount, stèles royales, etc. 3. Lecture d'un extrait de texte en écriture hiératique : pMillingen, pHarris I, pRaifé, etc.

Bibliographie :	1. Grammaires : ' Cl. Obsomer, Égyptien hiéroglyphique, Grammaire pratique du moyen égyptien, Bruxelles, Safran, 2009; ' Fr. Neveu, Grammaire du néo-égyptien : la langue des Ramsès, Paris, 2004. 2. Dictionnaires : ' R.O. Faulkner, A Concise Dictionary of Middle Egyptian, Oxford, 1962; ' L.H. Lesko, A Dictionary of Late Egyptian, Berkeley, 1982-1990. 3. Édition de textes : - Bibliotheca Æegyptiaca, Bruxelles; - K. Sethe, W. Helck, Urkunden der 18. Dynastie, Leipzig, 1927-1958; - K.A. Kitchen, Ramesside Inscriptions, Oxford, 1968-1990.
Autres infos :	/
Faculté ou entité en charge:	GLOR

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)

Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [60] en langues et lettres anciennes, orientation orientales	HORI2M1	5	-	
Master [120] en langues et lettres anciennes, orientation orientales	HORI2M	5	-	